

Distr.
GENERAL

A/52/951
S/1998/515
16 June 1998
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن
السنة الثالثة والخمسون

الجمعية العامة
الدورة الثانية والخمسين
البنود ١٠ و ٨١ و ١١١ من جدول الأعمال
تقرير الأمين العام عن أعمال المنظمة
صون الأمن الدولي
حق الشعوب في تقرير المصير

رسالة مؤرخة ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين العام
من الممثل الدائم لباكستان لدى الأمم المتحدة

أوعز إليّ الإشارة إلى محادثتكم الهاتفية البارحة مع رئيس الوزراء وإلى رسالتكم المؤرخة ١٠
حزيران/يونيه ١٩٩٨.

وأود أن أبلغكم بأن باكستان اقترحت اليوم رسمياً على حكومة الهند استئناف الحوار الباكستاني
الهندي.

وقد قدّم مقترح بهذا الشأن إلى المفوض السامي الهندي في إسلام أباد. وقد اقترحنا أيضاً أن يولي
وزيراً خارجية بلدنا اهتماماً خاصاً وأولوية للمسائل المتصلة بالسلم والأمن وبجامو وكشمير. ولقد أبدينا أيضاً
للهند استعدادنا للتوصل إلى تدابير تحظى بموافقة الطرفين لتفادي النزاع، ولضبط النفس على صعيدي
الأسلحة النووية والتقليدية، وتحقيق الاستقرار.

ونحن على ثقة بأن هذه المقترحات، التي تتطابق مع الرغبة الصادقة لرئيس الوزراء، السيد نواز
شریف، في إقامة حوار جوهري مع الهند يهدف إلى تحقيق النتائج، ستقابل بمثلها تماماً.

وأعلنت حكومة باكستان اليوم أيضاً الوقف من طرف واحد للتجارب النووية. وأعربنا عن استعدادنا
لإضفاء صفة رسمية على هذا الترتيب، كمرحلة أولى، على الصعيد الإقليمي، بوصفه تدبيراً هاماً لبناء الثقة
مع الهند.

وترد طيه نسخة من البيانين الرسميين الصادرين عن حكومة باكستان في هذا الشأن.

ونحن نقدر بالغ التقدير ما تبذلونه من جهود لتشجيع قيام عملية سلمية حقيقية وجادة بين باكستان والهند، تتناول جميع المسائل، بما فيها القضية الرئيسية لجامو وكشمير، بطريقة عادلة ومنصفة.

ونحن نتطلع إلى زيارة مبعوثكم الخاص لباكستانى في الأسبوع المقبل.

وأكون ممتنا لو أمكن توجيه اهتمام مجلس الأمن والجمعية العامة لمضمون هذه الرسالة، وتعميمها بوصفها وثيقة من وثائق هذين الجهازين.

(توقيع) أحمد كمال
السفير والممثل الدائم

المرفق الأول

بيان صحفي صادر عن حكومة باكستان في ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٨

في ٣٠ أيار/مايو ١٩٩٨، أعلنت حكومة باكستان اختتام المجموعة الحالية من التجارب النووية. والتجارب التي أجريت في ٢٨ و ٣٠ أيار/مايو ١٩٩٨ كانت ردا طبيعيا، من أجل استعادة التوازن الاستراتيجي الذي أحل به التسلح النووي للهند والأعمال والبيانات الاستفزازية اللاحقة الصادرة عنها تجاه باكستان.

وقد أعلنت حكومة باكستان مرارا وتكرارا عدم رغبتها في الدخول في سباق تسلح مع الهند. وتبذل باكستان جهودا فعلية لكفالة تفضي النزاع ولتعزيز تدابير لضبط النفس على صعيدي الأسلحة النووية والتقليدية وتحقيق الاستقرار بين باكستان والهند.

ومن هذا المنطلق، قررت حكومة باكستان إعلان الوقف من طرف واحد للتجارب النووية. ونحن على استعداد للعمل بشكل بناء مع الهند وغيرها من أعضاء المجتمع الدولي لإضفاء طابع رسمي على هذا الترتيب. وكمرحلة أولى، نحن على استعداد للتوصل إلى اتفاق مع الهند بعدم إجراء التجارب النووية، بوصف ذلك تدبيرا هاما لبناء الثقة على الصعيد الإقليمي.

وتعرب حكومة باكستان عن أملها في أن تقابلها الهند بالمثل وتساهم في خلق بيئة إقليمية مواتية باتخاذ مزيد من الخطوات الفعالة بهدف التغلب على الأزمة الأمنية وتعزيز إحلال سلم واستقرار دائمين في جنوب آسيا.

المرفق الثاني

بيان صحفي صادر عن حكومة باكستان في ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٨

إن رغبة باكستان في إجراء حوار جوهري بنّاء مع الهند يهدف إلى تحقيق النتائج قد أكدها مرارا وتكرارا رئيس الوزراء.

وبناء عليه، قدم وزير الخارجية اليوم رسميا، إلى المفوض السامي الهندي مقترح باكستان باستئناف الحوار الباكستاني - الهندي على أساس الاتفاق الذي توصل إليه الطرفان في ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٧.

وقد اقترحت باكستان، في ضوء الحالة الراهنة، أن يتناول الجانبان، على سبيل الأولوية، مسألتَي السلم والأمن، وجامو وكشمير في محادثاتهما المستأنفة.

واقترحت باكستان أيضا إيلاء اهتمام خاص وعاجل، في إطار البند المتصل بالسلم والأمن، للتوصل إلى تدابير تحظى بموافقة الطرفين لتفادي النزاع، وتعزيز تدابير لضبط النفس على صعيدي الأسلحة النووية والتقليدية وتحقيق الاستقرار.

وتعتقد باكستان أنه، في نفس الوقت الذي يدور فيه الحوار الثنائي، سيواصل المجتمع الدولي العملية السياسية الشاملة لتحقيق الاستقرار في جنوب آسيا التي أصبحت بالفعل منطقة نووية وإيجاد تسوية عادلة للصراع المتعلق بجامو وكشمير، كما وعد بذلك وزراء خارجية الأعضاء الدائمين الخمسة في مجلس الأمن في بلاغهم المشترك الصادر في جنيف يوم ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٨. وقد كلف مجلس الأمن الأمين العام أيضا بمتابعة هذه الجهود. وعرض الأمين العام، في رسالة وجهها إلى رئيس الوزراء في ١٠ حزيران/يونيه، أن يقوم بتشجيع هذه العملية وتيسيرها. وتنتظر إسلام آباد الآن زيارة المبعوث الخاص للأمين العام لباكستان.

- - - - -